

Слепцов Петр Алексеевич, Васильева Надежда Матвеевна

### **О НОВОМ ИЗДАНИИ ЯКУТСКОЙ ОРФОГРАФИИ**

Орфография требует постоянной нормализаторской деятельности, упорядочивания, регламентации, а также учета реальной практики письма. Так, в 2015 году Правительством Республики Саха (Якутия) были утверждены Правила орфографии и пунктуации якутского языка и на их основе издан "Орфографический словарь якутского языка". Статья посвящена анализу новой редакции словаря. Авторами подробно изложены изменения, дополнения, исключения, введенные в словарь.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/8-2/41.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/8-2/41.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 8(74): в 2-х ч. Ч. 2. С. 148-150. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/8-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/8-2/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

С момента публикации статьи А. В. Исаченко в отечественном научном издании прошло 19 лет. Еще больше времени прошло с момента выхода работ Г. Г. Шпета и Г. П. Федотова. В чем польза от возвращения в научный оборот «альтернативных» версий истории нашего языка, удачных или не слишком? Ответ прост: продумывание тех исторических развилки, которые указаны в трудах Шпета, Федотова, Исаченко повышает нашу исследовательскую культуру, позволяя заново оценить то, что мы имеем благодаря церковнославянской письменности.

И последнее: у наших предшественников есть чему поучиться в плане научной этики. Каждый из них бесстрашно изложил собственное видение проблемы, зная, что оно не совпадает с общепринятой точкой зрения и может не встретить поддержки даже в кругах узких специалистов.

*Список источников*

1. **Исаченко А. В.** Если бы в конце XV века Новгород одержал победу над Москвой (Об одном несостоявшемся варианте истории русского языка) // Вестник Российской академии наук / Президиум РАН. М., 1998. Т. 68. № 11. С. 970-974.
2. **Крысько В. Б.** «Без гнева и пристрастия...» // Вестник Российской академии наук / Президиум РАН. М., 1999. Т. 69. № 12. С. 1119-1121.
3. **Супрун В. И.** Смелый эксперимент. Два отклика на статью А. В. Исаченко «Если бы в конце XV века Новгород одержал победу над Москвой (Об одном несостоявшемся варианте истории русского языка)» (Вестник РАН. 1998. № 11) // Вестник Российской академии наук / Президиум РАН. М., 1999. Т. 69. № 12. С. 1121-1123.
4. **Федотов Г. П.** Трагедия интеллигенции // Федотов Г. П. Судьба и грехи России: избранные статьи по философии русской истории и культуры: в 2-х т. СПб.: София, 1991. Т. 1. С. 66-101.
5. **Шпет Г. Г.** Очерк развития русской философии: в 2-х ч. / отв. ред.-сост., коммент., археограф. работа Т. Г. Щедрина. М.: РОССПЭН, 2008. Ч. I. 592 с.

**CHURCH SLAVONIC LANGUAGE IN THE PHILOSOPHICAL  
AND LINGUISTIC DISCOURSE OF THE XX CENTURY:  
ON THE ISSUE OF THE ALTERNATIVE HISTORY OF LANGUAGE**

**Seregina Elena Evgen'evna**, Ph. D. in Philology  
*St. Tikhon's Orthodox University, Moscow*  
*anel1974@bk.ru*

The article considers the influence of the Church Slavonic tradition on the development of the Russian language and culture. Particular attention is paid to philosophical and linguistic studies, which offer alternative options for the development of the literary and written language in Russia. One of the scenarios of the potential past is outlined in accordance with the views of G. G. Shpet and G. P. Fedotov, who considered the Greek language as an alternative to the Church Slavonic language. By the example of A. Isachenko's article the possibility of the birth of literary language on the Russian basis in the XVI century on the territory of Novgorod is studied.

*Key words and phrases:* Church Slavonic; Gennady's Bible; the Greek language; the Russian literary language; alternative history of language.

УДК 811.512.157'35

*Орфография требует постоянной нормализаторской деятельности, упорядочивания, регламентации, а также учета реальной практики письма. Так, в 2015 году Правительством Республики Саха (Якутия) были утверждены Правила орфографии и пунктуации якутского языка и на их основе издан «Орфографический словарь якутского языка». Статья посвящена анализу новой редакции словаря. Авторами подробно изложены изменения, дополнения, исключения, введенные в словарь.*

*Ключевые слова и фразы:* якутский язык; якутская орфография; правила орфографии; орфографический словарь; заимствованные слова; варианты слова.

**Слепцов Петр Алексеевич**, д. филол. н., профессор  
**Васильева Надежда Матвеевна**, к. филол. н.  
*Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера  
Сибирского отделения Российской академии наук, г. Якутск*  
*petr.slepcev@mail.ru; tnm69@mail.ru*

**О НОВОМ ИЗДАНИИ ЯКУТСКОЙ ОРФОГРАФИИ**

Якутское общество хорошо осознает роль и значение национального литературного языка как силы, объединяющей и сплачивающей нацию, обеспечивающей преемственность поколений и поступательное развитие самой нации по пути прогресса и цивилизации, и наконец, как гаранта выживания самого языка. Поэтому общество решительно намерено оберегать нормы литературного языка, обеспечивать их стабильное развитие. Как справедливо полагает большинство населения, решающая роль в этом принадлежит хорошо обработанной, всемерно учитывающей языковую практику, имеющей прочную научную основу и в то же время всем понятной и обязательной для всех орфографии.

С другой стороны, с начала 90-х гг. XX века общая нестабильность в стране и республике в конечном итоге повлекла за собой и то, что существовавшая до этого орфография, страдавшая серьезными недостатками, почти перестала работать, что еще больше обострило насущную необходимость пересмотра и основательного фундирования вопросов орфографии. По этому поводу лидер по разработке теоретических и прикладных проблем якутского литературного языка доцент П. С. Афанасьев с болью и тревогой еще в 1993 году писал: «Острым в функционировании литературного языка у нас является и вопрос об орфографии. Ныне действующий орфографический словарь представляет собой набор несуразной в правописании и может служить только примером пренебрежительного отношения к языку, к его общенациональным нормам, культуре и эстетике речи, и не годен для пользования. Между тем каждому понятно, что обучение детей родному языку, разработка терминологии, издание словарей и вся письменная практика литературного языка невозможны без хорошего орфографического словаря. Поэтому перед нами стоит задача новой разработки орфографических правил и выпуска до конца 1995 года нового, более полного орфографического словаря» [1, с. 56].

С середины 80-х гг. XX века по требованию общества и правительства филологи и представители культуры основательно занялись вопросами орфографии. В конце 2000 года появилась новая редакция Правил орфографии и большой орфографический словарь в 41,5 тыс. слов, в значительной мере экспериментальное издание, поскольку допускал двухвариантное написание заимствованных из русского языка слов: в фонетизированном виде и в русской форме начертания [4].

В начале 2016 года появилась вновь утвержденная правительством новая редакция Правил орфографии и пунктуации, основательно переработанный орфографический словарь, насчитывающий около 32 тыс. слов [5]. Новая редакция является уточнением, упорядочением существующих правил, действующих с 2001 года, но не изменяет их в корне. Правила орфографии изданы в виде приложения к словарю. Это издание воспринято обществом, без всякого преувеличения, как знаменательное событие в культурной жизни республики. Дело в том, что при подготовке настоящего издания большое внимание было обращено со стороны правительства. Создана большая компетентная правительственная комиссия из 14 человек, в состав которой входили не только языковеды, но и редакторы издательств, республиканских газет и журналов, преподаватели вузов, педагоги. Работу правительство держало под постоянным контролем.

Новое издание орфографии, безусловно, является наиболее оптимальным. В нем заинтересованы все. Председатель и члены комиссии сделали многочисленные выступления по радио и телевидению, доклады в редакциях, творческих союзах, вузах, среди учительства. Если кратко коснуться тех принципиальных изменений, внесенных в новое издание орфографии, то они сводятся к следующему.

1. Основным принципом орфографии признан фонетический, который соблюдается более последовательно, чем раньше, особенно в написании вариантных и заимствованных из русского языка слов. Наряду с основным принципом действуют вспомогательные, но также важные – морфологический и принцип аналогии, которые отчасти внедрялись еще в 20-х гг. XX века и фактически становятся традиционными. Это написания типа *барсар* «идет с кем-либо», *күөсчүт* «горшечник, гончар», *орто* «средний», *эркин* «стена». Однако фонетический принцип, как и другие принципы, внедряется не механически, а на основе глубокого научного изучения якутского языка, особенно его фонетики и морфологии на протяжении почти двухсот лет. Фонетический принцип орфографии как основной научно обосновал автор фундаментального классического труда “Über die Sprache der Yakuten” («О языке якутов») (1851) академик О. Н. Бётлингк [3; 6]. В этом отношении принципы якутской орфографии имеют основательную научную базу.

2. Наиболее сложным вопросом якутской орфографии является наличие в разговорном языке огромной массы вариантных слов. Еще в 50-х гг. XX века было выявлено свыше 5 тысяч общеупотребительных вариантных слов [2]. К ним следует прибавить еще большое количество производных. Слова эти имеют свыше десяти и более вариантов. Таким образом, в якутском языке имеется огромное число орфограмм (разнопроизносимых и потому разнопишущихся слов). Орфографическая комиссия внимательно изучила различные варианты слов, традиции их употребления, и орфографистам, как нам кажется, удалось во многом удовлетворительно решить этот сложный и основной вопрос якутской орфографии. Однако справедливости ради следует признать, что, к сожалению, тут имеется серьезная недоработка: эта цифра 5 тысяч слов чисто фигурирует в различных пособиях, но до сих пор еще не установлен их списочный состав.

3. Хотя внесены дополнительно свыше тысячи слов, имеющих ту или иную орфограмму, например *ап* «волшебство», *байтаһын* «нагульный скот», *биллэх* «свояк», *бэргэн* «меткий стрелок», *буотарах* «потроха», *дэйбиир* «махалка из конских волос», *истисэлиис* «специалист», *кырыыһа* «крыша», *кыччаа* «уменьшаться», *похуот* «поход», *сэрэхэчий* «насторожиться», *холкуос* «колхоз», *чэчиэринник* «сочельник», *кэччэгэй* «скрега», *кээнчэ* «суконные носки», орфографическая комиссия сочла необходимым исключить (или существенно сократить) целые группы слов из корпуса словаря. Это, прежде всего, многочисленные так называемые изобразительные (звукоподражательные и образные) слова, например *ардьай* «оскалить свои крупные и редкие зубы», *бахчай* «широко расставлять кривые ноги», *быльбай* «растолстеть», *дэльтэй* «быть, казаться крупным и круглым», *малай* «иметь широкое и толстое лицо», *ньолбой* «иметь очень длинное и узкое лицо», *сабыгыраа* «говорить быстро и невнятно», *хохой* «иметь прямую тонкую шею», *чөкөй* «быть, казаться маленьким», *эбий-добуу* «кривляться», которые в большинстве случаев, смотря по обстановке разговора, тут же производятся («выдумываются»), а не воспроизводятся как обычные слова. Кроме того, в зависимости от изменения звука (звуков) производятся новые слова с новыми значениями и оттенками. Имея в виду это обстоятельство, некоторые члены комиссии возражали против серьезного сокращения подобных слов. Хотя многие хорошо сознают, что подобные слова в основном употребляются в разговорной речи, мы сочли

необходимым включить слова типа *ардыаҕар* «крупный и редкий (с большими промежутками)», *ардыай* «скалить крупные и редкие зубы; иметь большие промежутки, просветы», *ардыалын* (страдательный залог от *ардыай*), *ардыаннаа* «обнажать крупные и редкие зубы»; *багдаҕар* «широкоплечий с короткой и толстой шеей», *багдай* «поднимать широкие плечи; идти, расправив широкие плечи», *багдалын* (страдательный залог от *багдай*), *багдачы* «так, чтобы что-л. показалось увеличенным в объеме, размере»; *хардыгынаа* «издавать бурлящие, клокочущие звуки», *хардыгынаа* «глуховатый, сильный, трескучий» и т.п.

Таким образом, изобразительные слова не имеют фонетических вариантов в обычном смысле слова и потому не подчиняются правилам орфографии. В прежних словарях изобразительные слова как специфическая особенность якутского языка занимали достаточно солидное место.

4. Составные слова (состоящие из двух слов, выражающих одно понятие) нашли более широкое отражение в новом издании, что обусловлено значительными затруднениями в их написании. Орфографическая проблема в том, что между ними стоит дефис или многие пишутся без дефиса. Например, *атах балай* «куда ноги несут», *атах-бытах* «малозначительный», *атах бэйдиэ* «куда ноги несут», *атах мэнээк* «куда глаза глядят», *бас-балабыай* «напролом, напропалую», *бас баттах* «необдуманно, бестолково; напрасно», *бас-көс* «имеющий авторитет, уважаемый кем-либо», *дьон аймах* «человечество», *дьон-норуот* «население, люди, народ, населяющий какую-либо местность, жители страны», *дьон-сэргэ* «люди, близко знакомые, живущие в одной местности» и т.п. Хотя во многих случаях имеются правила, но не каждый может разобраться в том, почему *атах-бытах*, *бас-балабыай*, *дьон-норуот*, *дьон-сэргэ* пишутся через дефис, а *атах балай*, *атах бэйдиэ*, *атах мэнээк*, *бас баттах*, *дьон аймах* – без дефиса и т.д.

5. В связи с тем, что в настоящее время изменилось общественное отношение к религии, в словарь введены ранее не охваченные названия религиозных праздников, которые пишутся с прописной буквы, например *Ороһуоспа* «Рождество», *Охоноһойон* «Афанасьев (день)», *Бөтүрүүн* «Петров (день)», *Былаҕачыанньыйан* «Благовещение», *Блдьыын* «Ильин (день)», *Киристиэп* «Христос», *Кириһиэһэ* «Крещение», *Ыспаһаан* «Спас» и т.д.

В словарь также включены названия астрономических объектов, пишущиеся с прописной буквы, например *Аранас Сулус* «Большая Медведица», *Мэндэнэ* «Орион», *Чолбон* «Венера», *Хотугу Сулус* «Полярная звезда» и т.д.

6. Исключены также заимствованные слова, употребляющиеся в разговорной и письменной речи якутов без изменения русской формы. Во все прежние орфографические словари было внесено огромное количество подобных слов, в том числе даже практически не употребляющихся в речи, взятых из словарей русского языка как бы впрок, на всякий случай. Это засоряло словари и вызывало недовольство пользователей. Такие слова в изобилии употребляются в речи двуязычных якутов и, очевидно, будут употребляться впредь, но особых проблем в якутской орфографии не вызывают.

Орфография должна обеспечить единообразное и стабильное написание всех якутских слов, в том числе заимствованных, пишущихся в фонетизированном виде. И эту основную задачу настоящая орфография может выполнить успешно.

Как известно, и правила орфографии, и орфографический словарь по мере дальнейшего развития литературного языка будут переиздаваться, обновляться и совершенствоваться. Для этого следует изучать всю лексику и формы слов, которые должны быть занесены и представлены в новом издании словаря. Это одно из основных условий развития и совершенствования литературного языка.

#### Список источников

1. Афанасьев П. С. Язык саха: задачи развития литературной формы // Языки, культура и будущее народов Арктики: материалы международной конференции (г. Якутск, 17-21 июня 1993 г.). Якутск: Изд-во ЯНЦ СО РАН, 1994. С. 53-56.
2. Барашков П. П., Харитонов Л. Н. О правилах якутской орфографии. Якутск: Якутское книжное издательство, 1956. 23 с.
3. Бётлингк О. Н. О языке якутов. Новосибирск: Наука, 1990. 645 с.
4. Сахалы таба суруйуу тылдыҕа (Орфографический словарь якутского языка). Якутск: Сахаполиграфиздат, 2002. 543 с.
5. Сахалы таба суруйуу тылдыҕа (Орфографический словарь якутского языка). Якутск: Бичик, 2015. 480 с.
6. Böhlingk O. N. Zur Orthographie im Jakutischen // Bulletin de l'Académie impériale des sciences de St.-Petersbourg. 1876. Vol. XXI. P. 514-515.

#### ON NEW EDITION OF YAKUT ORTHOGRAPHY

Sleptsov Petr Alekseevich, Doctor in Philology, Professor  
 Vasil'eva Nadezhda Matveevna, Ph. D. in Philology  
 Institute of the Humanities and the Indigenous Peoples of the North of the Siberian Branch  
 of the Russian Academy of Sciences, Yakutsk  
 petr.slepcov@mail.ru; tnm69@mail.ru

Orthography requires continuous normalization, regulation and consideration of actual writing practice. So, in 2015 the Government of the Sakha Republic (Yakutia) approved the Rules of the Yakut orthography and punctuation, and on their basis "Orthographic dictionary of the Yakut language" was published. The article is devoted to analyzing the new edition of the dictionary. The authors describe in detail the changes, additions, exceptions introduced in the dictionary.

*Key words and phrases:* the Yakut language; the Yakut orthography; orthography rules; orthographic dictionary; borrowed words; variant words.